

קֶרֶן הַפִּיצוּי הַגֶּרְמָנִית עֵבֹר עֲבוּדָה בַּגֶּטוֹ

הקדמה

לאור הקושי הרב של ניצולי השואה ובני משפחותיהם במילוי השאלון של תוכנית הפיצוי הגרמנית עבור עבודה מרצון בגטו, מצורף בזה דף הסבר ותרגום לעברית של השאלון, בעריכת עמותת "אביב לניצולי השואה". אנו תקווה שיהיה לך לעזר.

כללי

- התכנית מיועדת לקורבנות רדיפות הנאצים אשר הוחזקו בגטו סגור או פתוח ועבדו "ברצון וללא כפייה" במהלך תקופה זו.
- מדובר בקבלת **תשלום חד-פעמי של 2,000 יורו** מקרן הפיצוי הגרמנית.
- דוגמאות לעבודה ברצון: עבודות מטבח, ניקיון, אדמיניסטרציה ועבודה במפעלים. נכללים בכך גם ילדים מתחת לגיל 6 שעבדו בהוראת הוריהם ובליוויים.
- מי שעבד תחת אלימות או איומי נשק נחשב כעובד כפייה ולא מרצון.
- לפי קריטריוני הקרן הבקשה לא תאושר במידה ובעבר התקבל תשלום פנסיה סוציאלית מגרמניה או ממדינה אחרת עבור אותה תקופת עבודה בגטו, או שהתקבל תשלום מהקרן "זיכרון אחריות ועתיד" עבור אותה עבודה באותו הגטו במסגרת עבודות הכפייה.
- גם במקרה של ספק בזכאות מומלץ להגיש את הבקשה לקבלת הפיצוי.
- במידה והוגשה בקשה, ומגיש הבקשה נפטר טרם אישורה, יוכלו ילדיו או בן/בת הזוג לקבל את התשלום במקומו.
- מובהר בזאת כי המידע בדף הסבר זה הינו כללי, ואינו מהווה בשום צורה שהיא יעוץ משפטי מחייב ע"י עמותת "אביב לניצולי השואה".

הנחיות מומלצות למילוי הטופס

1. מילוי הטופס יעשה בשפה האנגלית או הגרמנית.
2. **שימו לב** לשאלה 4.4 בטופס: "כיצד קיבלת את העבודה בגטו"?
הסבר: העבודה שבוצעה בגטו או מחוצה לו צריכה הייתה להיות עבודה שבוצעה "ללא כפייה". כלומר, על מגיש הבקשה לסמן את אחת מ-2 האופציות הראשונות:
א. "מצאתי את העבודה בכוחות עצמי"
ב. "הוצבתי בתפקיד על פי דרישה" (לדוגמא על ידי היודנרט)
אם מגיש הבקשה **אולץ** לעבוד ויסמן את התיבה השלישית בסעיף 4.4:
"אולצתי לעשות את העבודה", **עבודה זו תיחשב כעבודת כפייה**, ומגיש הבקשה לא יוכל לקבל תשלום מקרן הגטאות.

3. שאלה 5.2: קבלת פנסיה סוציאלית בגין אותה עבודה בגטו, שוללת זכאות מקרן הגטאות.
4. שאלה 5.3: קבלת תשלום מהקרן "זיכרון אחריות ועתיד" ברוב המקרים לא שוללת את הזכאות. מי ששהה במספר מקומות ולא רק בגטו אחד, שיציין זאת בשאלה 3.4.
5. שאלה 6: יש לברר בסניף הבנק שלך את פרטי הבנק כולל קוד ה- SWIFT ומספר ה- IBAN.
6. יש לחתום על ההצהרה בעמוד 6, וכן על ההסכמה בעמוד האחרון.

טפסים שיש לצרף לבקשה והנחיות לפני המשלוח

1. צילום ת.ז. או מסמך רשמי מזהה אחר.
2. תלוש מקורי המעיד על קבלת רנטה חודשית, במידה ויש.
3. במידה וקיימים מסמכים המעידים על העבודה בגטו, כדאי לצרפם.
4. הבקשה צריכה להיות **חתומה** על ידי המבקש בעמוד 6 וכן **מאושרת** בעמוד 2 על ידי גורם רשמי עם חותמת רשמית (בנק, בית חולים, קונסוליה, קהילה יהודית או סוכנות רווחה כמו יד שרה ושי"ל- שירות יעוץ לאזרח מטעם העירייה או הרשות המקומית).
5. יש לחתום על ההסכמה בעמוד האחרון ולשלוח אותה יחד עם הבקשה.
6. מומלץ לצלם את הבקשה, על מנת שיישאר לך עותק.

יש לשלוח את טופס הבקשה לכתובת הבאה

Bundesamt fuer zentrale Dienste und offene Vermoegensfragen

או באנגלית

Federal Office for Central Services and Unresolved Property Issues

53221 Bonn

Germany

מי שלא קיבל בדואר טפסים מהקרן הגרמנית:

- ניתן להוריד טופס בקשה באנגלית: www.badv.bund.de/antrag/Antragsformular_en.pdf
- ובגרמנית: www.badv.bund.de/antrag/Antragsformular.pdf
- ניתן לקבל פרטים נוספים בטלפון בגרמניה 0049 22899 7030 1324 או 0049 1888 7030 1324

למי שלמרות דף הסבר זה עדיין מתקשה במילוי הטופס;

ניתן לפנות במייל לעמותת אביב לניצולי השואה בכתובת המייל: 2000@avivshoa.co.il

בברכה,

עמותת "אביב לניצולי השואה"

מצ"ב תרגום חופשי לעברית של טופס הבקשה:

שאלה 1 – פרטים אישיים של מגיש הבקשה:

שם משפחה, שם פרטי, תאריך לידה, שם לידה, ארץ לידה, שמות קודמים, איותים שונים לשמות, כתובת מדויקת (רח', מיקוד, עיר, ארץ, ת.ד.), אזרחות

שאלה 2 – בקשה ע"י צד ג' (יש למלא רק במידה ואדם שלישי ממלא בשם הניצול, לדוגמא מיופה כח, אפוטרופוס או עו"ד)

שימו לב: לאחר שאלה 2 יש ריבוע שבו יש לדאוג לחתימה המאשרת את זהות המגיש על ידי גוף רשמי.

שאלה 3- פרטים אודות הרדיפות:

שאלה 3.1- האם אתה מוכר כקורבן רדיפות הנאצים? לא / כן.

אם כן, על ידי מי? ה-BEG, משרד האוצר, ועידת התביעות, אחר- ומספר התיק (יש לצרף מסמכים רשמיים רלוונטיים)

שאלה 3.2- מקום מגורים בזמן הרדיפות:

כתובת (עיירה/עיר, מחוז), ארץ, ממת?

שאלה 3.3- הסיבות לרדיפה, הגירה או לסבל הלא מוצדק:

סיבות פוליטיות, גזע, דת, אחר

שאלה 3.4- פרטים כלליים לגבי תקופת הרדיפות:

א. האם היית ביותר מגטו אחד? כן/לא

ב. האם היית במחנה השמדה או במחנה דומה? כן/לא

ג. נא לצרף תאור קצר לגבי תקופת הרדיפות שלך, כולל מקומות ותאריכים (שאלה זו חשובה במיוחד אם התשובות לשאלות לעיל היו שליליות).

שאלה 4- פרטים לגבי העבודה בגטו (נא לצרף כל מסמך רלוונטי הנמצא עדיין ברשותך)

4.1- באיזה גטו היית?

שם הגטו (עיירה/עיר, מחוז, ארץ), מתאריך _____ ועד תאריך _____

4.2- האם עבדת בזמן השהייה בגטו? (נא לציין כל פעילות שעשית)

לא/כן.

אם כן, מ _____ (מקום עבודה/מעביד) עד _____ בגטו _____ בתפקיד _____ (סוג העבודה ותאור

קצר של תנאי העבודה)

4.3- האם העבודה התנהלה גם מחוץ לגטו?

לא/כן.

אם כן, מ _____ (מקום העבודה/מעביד) בתפקיד _____ (סוג העבודה ותאור קצר של תנאי

העבודה)

4.4- מה היו הסיבות שהובילו אותך לעבוד בתוך או מחוץ לגטו?

- מצאתי את העבודה בעצמי,
- שובצתי על פי בקשתי (נא לציין את שם הגוף שארגן את העבודה, וכיצד התקשרת איתו),
- הכריחו אותי לקחת עבודה זו על ידי איומים או אלימות פיזית (**שימו לב להנחיות למילוי הטופס**)

שאלה 5- פרטים לגבי הטבות נוספות

5.1- האם אתה זכאי לפנסיה מהביטוח הסוציאלי הגרמני או ביקשת פנסיה זו? לא/כן

אם כן, שם הביטוח, מספר ולצרף אישור

5.2- האם אתה מקבל פנסיה מתכנית פנסיה **אחרת** הקשורה לתקופה בה עבדת בתוך או מחוץ לגטו, או האם

ביקשת פנסיה כזו? כן/לא

אם כן, שם הארץ, הביטוח, מספר ולצרף אישור

5.3- האם קיבלת תשלום פיצוי מהקרן "זיכרון, אחריות ועתיד", או האם ביקשת תשלום כזה? לא/כן- מספר תיק

שאלה 6- פרטי הבנק

שם בעל החשבון, מספר חשבון, קוד הבנק, IBAN, SWIFT CODE, שם וכתובת הבנק

שאלה 7- הצהרה

הנני מצהיר תחת שבועה כי כל הנאמר לעיל והמסמכים המצורפים הינם אמיתיים. אני מבין כי במידה והמידע שאני מוסר אינו אמין, הבקשה שלי תדחה וכל סכום ששולם עלי להחזיר. אני מודע כי אין זכות חוקית על התשלום.

שאלה 8- הצהרת הסכמה

בכדי לקבוע האם הנך עומד בקריטריונים לקבלת הפיצוי עבור העבודה בגטו, ייתכן כי יהיה צורך לבדוק פרטים בגופים השונים המשלמים פנסיה ורנטה. ההצהרה הבאה נחוצה כדי לאפשר בדיקה סופית של זכאותך.

אני מסכים כי המשרד הפדראלי הגרמני (BADV) רשאי לבקש אישורים נוספים כדי לקדם את הבקשה בסעיפים 3.1, 5.1 ועד 5.3 ובכל מקום אחר נחוץ. אני מסכים כי קרן הפנסיה הגרמנית, מבטחי הפנסיה לתושבי חוץ ורשויות הפיצוי יעבירו מידע הכרחי למשרד הפדראלי הגרמני (BADV) וירשו לו להשיג מידע הכרחי במידת הצורך.

מקום, תאריך, חתימה אישית של ניצול השואה.

הסכם העברה- בעמוד האחרון

הסבר : מאחר ולא ניתן לקבל תשלום בגין עבודה בגטו מקרן הגטאות וגם פנסיה לפי החוק הסוציאלי הגרמני בגין עבודה בגטו (ZRGB), אם תתקבל או התקבלה קצבה, יש להחזיר את התשלום החד-פעמי של 2,000 יורו.